

## PERIODISK EMNERAPPORT - BKS 1301

---

### 1. Beskrivelse av og kommentarer til eventuelle avvik fra og endringer i emnebeskrivelsen

Med avvik menes forandringer gjennomført etter undervisningsstart pga uforutsette omstendigheter. Med endringer menes forandringer som er gjennomført og annonsert før undervisningsstart.

-

### 2. Kommentarer til kvantitative gjennomføringsdata på emnet (karakterer, stryk, frafall)

Gjennomføringsdata fremskaffes av studieadministrasjonen ved hjelp av FS-rapport 754.001. For emner med mer enn 10 studenter anbefales det at karaktergivning og stryk kommenteres i forhold til gjennomsnittet på faget og fakultetet. Når et emne har vært undervist to eller flere ganger siden forrige periodiske evaluering, kommenteres også signifikante endringer i løpet av rapporteringsperioden.

Alle studenter har benyttet seg av muligheter til 30% fravær. 1 student av de 8 som fikk tilgang til eksamen har i tillegg hatt begrunnet fravær.

### 3. Er det indikasjoner/eksempler på særlig god kvalitet? Hvordan er de fulgt opp?

Her beskrives spesielt vellykkede grep i organiseringen av opptak, undervisning og prøving som andre kan ha nytte av.

Jeg valgte å legge opp til en kombinasjon av dialog med/mellom studentene og forelesning i timene. Studentene fikk velge en tekst fra pensumet hver, som de innledet om i den aktuelle timen, så ble det åpent for kommentarer i gruppen, og deretter fulgte det forelesning hvor jeg også samlet opp trådene fra diskusjonen. Dette har fungert bra. Men problemet var at flere blant studentene ikke kunne levere en grunnleggende litterær analyse. Det var mye synsing og lite vitenskapelig tilnærming til tekster. Jeg vurderte det som viktig å gjøre studentene kjent med noen grep for hvordan de kunne lese litterære tekster. For det er først når en har gjort seg kjent med teksten på tekstens egne premisser, at en kan diskutere denne litteraturen i et samfunnsmessig kontekst.

Jeg synes mange har gjort et framskritt, når jeg sammenligner det de har levert til eksamen, og det de leverte gjennom diskusjonene i begynnelsen av semesteret, og i kvalifiseringsoppgaven. Framover bør en sette av de første timene til å gå gjennom hva en litterær analyse er. En kan godt gi studentene en innføring i nærlæsning som metode, noe de kan ha bruk for også senere.

### 4. Er det indikasjoner på sviktende kvalitet? Hvordan er de fulgt opp?

Her beskrives ev. mindre vellykkede grep i organisering av opptak, undervisning og prøving som andre kan ha nytte av å kjenne til.

Studentene har meldt at det har vært vanskelig å skaffe seg pensumbøker. Det er få eksemplarer å få tak i på norsk. Dette har ført til noen forsinkelser i lesningen og dette påvirket forberedelser til timene. Flere har, for å unngå dette, skaffet seg engelske oversettelser. Dette bød ikke på problemer for foreleseren, men enkelte tekster var vanskeligere tilgjengelig på engelsk enn andre.

### 5. Hva er det fokusert på i denne perioden mht utvikling av studiekvalitet?

Her beskrives oppfølging av forbedringstiltak fra forrige periodiske evaluering og ev. andre relevante tiltak i årsplaner og lignende fra institutt og fakultet.

Jeg hadde ikke noe sammenligningsgrunnlag.

## 6. Forslag til tiltak for å forbedre emnet

Hva er det viktig å fokusere på i fremtiden for å forbedre kvaliteten på emnet i lys av beskrivelsene ovenfor?

Emnebeskrivelsen kan misforstås. I dag lyder det slik: ” Kort om emnet: Litterær analyse av verkene, som settes inn i en samfunnsmessig sammenheng. Hva lærer du?: Etter fullført kurs kjenner studenten et antall sentrale verker i bosnisk/kroatisk/serbisk litteratur som er viktige for forståelse av kultur og samfunn på Balkan. Studenten kan redegjøre for den litterære og kulturelle utviklingen i det tidligere Jugoslavia. ”

Her er noen punkter som taler for at emnebeskrivelsen bør omformuleres:

- Flere av tekstene på pensumslisten tar opp store samfunnsmessige og politiske temaer, som naturligvis også var en del av tekstgjennomgang i timene. Likevel har enkelte studenter gitt uttrykk for forventninger av en mer eksplisitt kobling mellom litteratur og samfunn, mer i betydning årsak - konsekvenssammenheng. Det er mao en fare for at *litterær analyse* i emnebeskrivelsen viker for *samfunnsmessige sammenheng* i forventningene. Dette gjelder spesielt studenter som ikke er vant til litterær analyse, og som nærmest forventet seg et studie av samfunnet eksemplifisert med litterære tekster. I tillegg har det vært en tendens til ukritisk kobling mellom forfatterens biografi og tekst.

Baruchs bok, som nå var satt opp som eneste metodebok på pensumet, kan bidra til denne misforståelsen. Min erfaring er at boken egner seg bedre som en debattbok.

- *Hva lærer du?* - Studenten kan redegjøre for den litterære og kulturelle utviklingen i det tidligere Jugoslavia. Formuleringen kan skape store forventninger knyttet til *den kulturelle utviklingen*. Videre, slik som det er brukt her, kan *utvikling* være misvisende, fordi noen vil legge inn en verdiladet forståelse av utviklingsbegrepet, som er diskutabelt i hvert fall i litteraturhistorisk sammenheng. Dessuten, selv om det er snakk om noen sentrale verk, er hovedutvelgelseskriteriet for pensumet likevel hva som foreligger i norsk oversettelse. Avgrensning av studieobjekt er da i stor grad bestemt av ytre omstendigheter.

Ved omformuleringen av emnebeskrivelsen kan vi se på eksempler på hvordan andre har gjort det: 1 eksempel på en mer detaljert emnebeskrivelse, tsjekkisk: Studenten får kunnskap om den tsjekkiske litteraturens utvikling og innblikk i problemer knyttet til avgrensning av studieobjekt og til periodisering av litterær utvikling. Studenten får også kjennskap til diskusjoner om drivkrefter i den litterære utviklingen og om forholdet mellom litteratur og samfunn. Til forskjell fra TSJ1300 skal studenten dessuten lese et utvalg sentrale tsjekkiske litterære verker i oversettelsen og få kjennskap til den ikke-tsjekkiske faglitteratur om emnet. 2 eksempler på valg av kort emnebeskrivelser, nederlandsk: Etter fullført kurs skal studentene (...) skaffet seg inngående kunnskap om nederlandskspråklige verker fra tiden etter 1900; og italiensk: *Hva lærer du?* - Fordypning og kritisk lesing i utvalde problemstillinger og forfatterskap i det 20. århundre.

### Oppsummering:

Jeg synes at det fortsatt vil være interesse for dette emnet, og at universitetet fortsatt bør gi tilbud i litteraturemnet til studenter som ikke eller liten grad behersker B/K/S. Emnebeskrivelsen bør omformuleres. Det bør settes opp på pensumet en grunnleggende lærebok om litterær analyse.

Studentene høst 2009 har vært engasjert i timene, og de kom også forberedt til timene. Jeg har samlet inn anonyme evalueringer fra alle de 8 studentene som gikk opp til eksamen, der hver student oppgir tre positive ting og tre ting som kunne vært bedre. De forbedringspunktene har jeg forsøkt å ivareta i denne evalueringen. Studentevalueringene er formidlet til B/K/S.

*Mal godkjent av rektor 08.06.05 etter Studiekomiteens anbefaling  
Utfyllende kommentarer godkjent av studiedekanen ved HF 19.12.06.*

**Biljana Lauvstad**